



༄༅། །འཕགས་པ་འདུ་ཤེས་བཅུ་གཅིག་བསྟན་པའི་མདོ། །

Вивищена сутра
“Вчення про одинадцять ставлень”



༄༅། །འཕགས་པ་འདུ་ཤེས་བརྩ་གཅིག་བཟུན་པའི་མདོ།

གྱ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ཐུ་སྐྱོན་ཨེ་ཀ་ད་ཤ་ནིར་དེ་ཤ་སྤྱ་ཏ། བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་འདུ་ཤེས་བརྩ་གཅིག་བཟུན་པའི་མདོ།
 དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། ། འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་ཤེས་གྲོང་བྱེད་ན་
 བྱུང་གི་ཉེ་འཁོར་ཤིང་སྤྱ་ལ་བྱུང་གི་ཆལ་ན་བཞུགས་ཏེ། ཡོངས་སུ་ཐུང་ན་ལས་འདའ་བའི་དུས་ཀྱི་ཆོ་དགེ་སྦྱང་རྣམས་ལ་བཀའ་
 ལྷལ་པ། དགེ་སྦྱང་དག་ནམ་འཆི་བའི་དུས་ཀྱི་ཆོ་དགེ་སྦྱང་གིས་འདུ་ཤེས་བརྩ་གཅིག་མངོན་དུ་བྱའོ། །བརྩ་གཅིག་གང་ཞེ་ན།
 གྲོ་ཆོ་འདི་ལ་མ་ཆགས་པའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བྱམས་པའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་འཁོན་དུ་
 འཛིན་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་དོར་བའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་འཆལ་བའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་བཤགས་པའི་འདུ་ཤེས་
 དང་། གྲོ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཐམས་ཅད་ཡང་དག་པར་སྦང་བའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་བྱས་པ་དག་ལ་འང་ཡང་བའི་
 འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་དགེ་བའི་ཚ་བ་རྒྱུད་དུ་དག་ལ་ཆེ་བའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་དག་ལ་འཇིགས་པ་མེད་
 པའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་ལ་མི་རྟག་པའི་འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་མཆོས་ཐམས་ཅད་ལ་བདག་མེད་པའི་
 འདུ་ཤེས་དང་། གྲོ་ཐུང་ན་ལས་འདས་པ་ནི་ཞི་བའོ་སྤྲུལ་པའི་འདུ་ཤེས་མངོན་དུ་བྱའོ། ། བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་
 ཅིས་བཀའ་ལྷལ་ནས། དགེ་སྦྱང་དེ་དག་ཡི་རངས་ཏེ། བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ། ། འདུ་ཤེས་
 བརྩ་གཅིག་བཟུན་པ་བཙམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་ཞལ་ཆེམས་རྣམས་སོ། ། །



г'ягар кє ду ар'я самг'яна екадаша нїрдеша сутра

бөкє ду пхагпа ду душе чучіг тенпей до

көнчог сум ла чагцал ло

ді кє даг гї тхөпа дүчїг на чомденде кушей дронг кх'єр на г'є к'ї ньєкхор шінг сала зунг гї цал на

жюг те йонгсу нья нг'єнле девей дүк'ї це гелонг нам ла кацал па

гелонг даг намчївей дүк'ї це гелонг гї душе чүчїг нгөнду джяо чүчїг ганг же на

1) це ді ла мачагпей душе данг

2) семчен тхамче ла джямпей душе данг

3) кхорду дзінпа тхамче йонгсу дорвей душе данг

4) чалвей цүлтрїм тхамче шягпей душе данг

5) цүлтрїм тхамче янгдагпар лангвей душе данг

6) ньєпа чєнпо джєпа дагла-анг янгвей душе данг

7) гєвей цава чунг нгу дагла чєвей душе данг

8) джїгтен пхарөл дагла джїгпа мепей душе данг

9) дүчє тхамче ла мїтагпей душе данг

10) чө тхамче ла дагмепей душе данг

11) ньянгєн ле депа нї жїва-о ньямпей душе нгөнду джяо

чомденде к'ї де кєчє кацал не гелонг дедаг їранг те чомденде к'ї сунгпа ла нгөнпар төдо

душе чүчїг тенпа чомденде к'ї жялчєм дзог со



Вивищена сутра “Вчення про одинадцять ставлень”

Мовою Індії: Ар'я Самг'яна Екадаша Нірदेशа Сутра

Мовою Тибету: Пхагпа Душе Чучіг Тенпей До

[Мовою України: Вивищена сутра “Вчення про одинадцять ставлень”]

Уклін і шана Трьом Найдорогоціннішим!

Так я зачув одного разу, коли Неземний Побідоносець* був у гаї Здвоєних Салових Дерев, біля Кушинаґару в Малла.

Перед відходом у парінірвану він звернувся до монахів:

“Монахи, під час вмирання монаху слід зародити одинадцять ставлень.

Що ж це за одинадцятка?

* санскр.бгаґаван, тиб.чом-ден-де — одне з імен-епітетів будд



- 1) До цього життя — ставитися без прив'язаності;
 - 2) а до всіх істот — ставитися добросердо;
 - 3) вияви злоби всі — дощенту викорінити;
 - 4) ставитися з каяттям до всіх порушень духовної дисципліни;
 - 5) усі обіти духовного порядку сприймати як щиросердо взяті;
 - 6) а всі проступки, бодай серйозні, сприймати нежурливо;
 - 7) джерела добрості, бодай і крихітні, сприймати як значущі;
 - 8) безстрашно ставитися до прийдешніх світів;
 - 9) і сприймати все обумовлене як непостійне;
 - 10) до всього ставитися як до не-самосущого;
 - 11) відчути, що нірвана-поза-межами-турбот — це вмиротворення.
- Ці ставлення слід достеменно втілити в пережитті”.

Коли Неземний Побідоносець дав таку відповідь, всі ті монахи сповнилися радістю і голосно уславили Слова Неземного Побідоносця.

Вчення про одинадцять ставлень — заповіт Неземного Побідоносця — довершений!



Переклад українською з тибетської © Ната Сёнам Вангмо, 2021, 2026.

На благо!



*Гомде Україна
Буддійська спільнота Рангджунг Ёше
gomdeua.org*